

¹⁾ Дългът, вмѣсто да се намали, увеличил се е, по причина че лихвата не е плащана и ежегодно се е притуряла при майката.

²⁾ Ако към дължимата сума се прибави онова което е платено, ще се получи едно количество по-голямо от онова на първоначалния дългъ. Причината на това е, че лихвите и погашенията на дълга не сѫ плащани редовно и напълно и сѫ се прибавили към дълга, заедно съ глоби за неуспех.

³⁾ Ежегодно се плащат около 700000 лева лихва и погашение.

⁴⁾ Ежегодно се погасяват 60,000 лева.

⁵⁾ Плаща се само лихвата, като се подновява записъ ежегодно.

⁶⁾ Изплаща се постепенно, според възможността.

⁷⁾ Лотарийния заемъ отъ 4,000,000 лева, захванатъ прѣзъ 1896 г. не е показанъ тукъ, понеже не е реализиранъ. Също не е показанъ и заемътъ отъ 3,000,000 лева, който държавното съкровище ще даде за канализиране столицата, съгласно закона, приетъ отъ Народното Сѣбрание и утвърденъ съ указъ отъ 21 й декември 1893 год. подъ № 259 по Министерството на Финансите.

⁸⁾ Гледай забѣлжка 2. Освѣтътъ тоя дългъ, Хасковската община дължи на Българската народна банка, 90,000 лева, които съ лихвитъ и глобитъ на 1-й януари 1897 г. сѫ пораснали на лева 110,000. Тия пари сѫ измѣни отъ училищното настоятелство за училищни нужди.

¹⁾ La dette s'agrandit au lieu de diminuer, vu que l'intérêt n'a pas été payé et s'est ajouté au capital.

²⁾ La somme payée, ajoutée au reliquat, représente un montant supérieur à la dette primitive. La raison en est que l'intérêt et l'amortissement n'ont pas été régulièrement payés et se sont joints au capital.

³⁾ L'amortissement et l'intérêt représentent une somme annuelle de 700.000 francs.

⁴⁾ Un montant de 60.000 est annuellement amorti.

⁵⁾ Payement de l'intérêt seulement et renouvellement annuel de la dette.

⁶⁾ Payement graduel au fur et à mesure des ressources disponibles.

⁷⁾ L'emprunt à lot de 4.000.000, émis en 1896, n'est pas indiqué dans le présent tableau, vu qu'il n'est pas encore réalisé. De même on n'y trouvera pas l'emprunt de 3.000.000 fait au trésor de l'Etat et devant servir à la canalisation de la capitale, conformément à la loi votée par l'Assemblée nationale et ratifiée par Ouказе du 21 Décembre 1893 sub No 259 du Ministère des Finances.

⁸⁾ Voir observ. 2. Outre cette dette, la commune de Haskovo doit encore à la Banque Nationale bulgare 90.000 fr. qui se sont accrus au 1 Janvier 1897 à 110.000 frs par suite des intérêts et amendes. Cette somme a été retirée par la direction de l'école pour les besoins de l'enseignement.

Законъ за ипотекитъ.

Loi sur les privilèges et hypothèques.

1. Ипотеката (залагане недвижигъ имотъ) е едно реално право, което служи за обезпечение на едно исканье или на единъ дългъ.

2. Ипотеката е нераздѣлима и може да се установи само на недвижими имоти, както селски, тъй и градски.

3. Ипотеката слѣдва недвижигъ имотъ въ каквито рѣждъ и да мине той.

1. L'hypothèque, mise en gage d'un immeuble, est un droit réel qui sert à garantir une créance ou une dette.

2. L'hypothèque est indivisible, et peut être stipulée seulement sur les immeubles, soit urbains, soit ruraux.

3. L'hypothèque suit l'immeuble dans toutes les mains où il passe. Si un im-